

unin öðlast gildi skal samningurinn falla úr gildi frá og með 31. desember 2012.

Aðila er heimilt að falla frá þessum samningi með því að afhenda vörsluaðila skriflega tilkynningu um uppsögn. Uppsögnin kemur til framkvæmda hundrað og tuttugu (120) dögum eftir að vörsluaðili veitir tilkynningu um uppsögn viðtöku.

17. gr.
Vörsluaðili.

Ríkisstjórn Finnlands er hér með tilnefnd vörsluaðili. Vörsluaðili skal rækja skyldur sínar í samræmi við 77. gr. Vínarsamningsins um alþjóðasamningarétt sem var samþykktur 23. maí 1969.

Gjört í Gautaborg 29. september 2003 í einni frumgerð á ensku.

ther notice. In case the Kyoto Protocol has entered into force, the Agreement shall terminate as of 31 December 2012.

A Party may withdraw from this Agreement by giving written notice of the withdrawal to the Depositary. The withdrawal shall be effective one hundred twenty (120) days after receipt of the notice of withdrawal by the Depositary.

Article 17
Depositary.

The Government of Finland is hereby designated as the Depositary. The Depositary shall fulfill its duties in accordance with Article 77 of the Vienna Convention on the Law of Treaties adopted on 23 May 1969.

Done in Gothenburg on 29 September 2003, in one original version in English.

AUGLÝSING

um samning um samræmismat og samþykki iðnaðarvara milli Slóveníu og Íslands, Liechtenstein og Noregs.

Samningur um samræmismat og samþykki iðnaðarvara milli lýðveldisins Slóveníu og lýðveldisins Íslands, furstadæmisins Liechtenstein og konungsríkisins Noregs, sem gerður var í Brussel 30. janúar 2003, öðlaðist gildi 1. febrúar 2004.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 2. febrúar 2004.

Halldór Ásgrímsson.

Gunnar Snorri Gunnarsson.

Fylgiskjal.**SAMNINGUR**

um samræmismat og samþykki iðnaðarvara milli lýðveldisins Slóveníu og lýðveldisins Íslands, furstadæmisins Liechtenstein og konungsríkisins Noregs.

LÝÐVELDIÐ SLÓVENÍA, hér á eftir nefnt Slóvenía, annars vegar og LÝÐVELDIÐ ÍSLAND, FURSTADÆMIÐ LIECHTENSTEIN og KONUNGSRÍKIÐ NOREGUR, hér á eftir sameiginlega nefnd EFTA-ríkin innan EES, hins vegar,

TIL SAMANS nefnd „samningsaðilarnir“ hér á eftir,

HAFA Í HUGA að Slóvenía og EFTA-ríkin innan EES eru bundin sterkum böndum, einkum með fríverslunarsamningnum á milli EFTA-ríkjanna og lýðveldisins Slóveníu,

HAFA Í HUGA hin nánú samskipti Evrópubandalagsins og EFTA-ríkjanna innan EES vegna samningsins um Evrópska efnahags-svæðið, hér á eftir nefndur EES-samningurinn, sem var undirritaður 2. maí 1992, og að EFTA-ríkin innan EES eru þátttakendur í innri markaðnum og samþykkja og framkvæma þar með löggjöf bandalagsins,

ÞAR EÐ Slóvenía hefur sótt um aðild að Evrópusambandinu og slík aðild hefur í för með sér skilvirka framkvæmd réttarreglna Evrópubandalagsins,

ÞAR EÐ talið er rétt að þessi samningur um samræmismat og samþykki iðnaðarvara milli Slóveníu og EFTA-ríkjanna innan EES, hér á eftir nefndur „samningurinn“, verði jafngildur bókuninni við Evrópusamninginn um að koma á samstarfi milli Evrópubandalaganna og aðildarríkja þeirra annars vegar og Slóveníu hins vegar um samræmismat og samþykki iðnaðarvara, hér á eftir nefndur „PECA-samningurinn“,

HAFA Í HUGA að á þeim sviðum, sem falla undir þennan samning, eru lög bandalagsins, sem eru einnig tekin upp í EES-samninginn, innleidd efnislega í lög Slóveníu,

HAFA Í HUGA sameiginlegan stuðning sinn við meginreglurnar um frjálsan flutning á vörum og að stuðla að gæðum vöru til að tryggja heilbrigði og öryggi íbúanna og vernd umhverfisins,

AGREEMENT

on Conformity Assessment and Acceptance of Industrial Products between the Republic of Slovenia and the Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway

THE REPUBLIC OF SLOVENIA, hereinafter referred to as Slovenia, on the one hand, and the REPUBLIC OF ICELAND, the PRINCIPALITY OF LIECHTENSTEIN, and the KINGDOM OF NORWAY, hereinafter when referred to collectively, to be known as the EEA EFTA States, on the other,

TOGETHER hereinafter referred to as the “Parties”,

CONSIDERING the close ties that exist between Slovenia and the EEA EFTA States, in particular through the Free Trade Agreement between the EFTA States and the Republic of Slovenia, CONSIDERING the close relationship between the European Community and the EEA EFTA States through the Agreement on the European Economic Area, hereinafter referred to as the “EEA Agreement”, signed on 2 May 1992, and that the EEA EFTA States are integrated into the Internal Market and thereby adopt and implement Community legislation,

WHEREAS Slovenia has applied for membership of the European Union and such membership implies the effective implementation of the *acquis* of the European Community,

WHEREAS it is appropriate to conclude this Agreement on Conformity Assessment and Acceptance of Industrial products between Slovenia and the EEA EFTA States, hereinafter referred to as the “Agreement”, equivalent to the Protocol to the Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and Slovenia, of the other part, on Conformity Assessment and Acceptance of Industrial Products, hereinafter referred to as the “PECA”,

CONSIDERING that, in the sectors covered by this Agreement the Slovenian national law substantially takes over the Community law also incorporated into the EEA Agreement,

CONSIDERING their shared commitment to the principles of free movement of goods and to promoting product quality, so as to ensure the health and safety of their citizens and the protection of the environment,

VILJA með þessum samningi kveða á um gagnkvæmt samþykki iðnaðarvara, sem uppfylla nauðsynlegar kröfur til að unnt sé að markaðssetja þær á löglegan hátt hjá samningsaðilum, og gagnkvæma viðurkenningu á niðurstöðum samræmismats iðnaðarvara sem falla undir EES-löggjöf eða landslög í Slóveníu,

HABA HUGFAST að tengslin milli EFTA-ríkjanna innan EES, með tilliti til samræmismats, falla undir EES-samninginn,

HABA HUGFAST hver staða þeirra er sem aðilar að samningnum um stofnun Alþjóðaviðskiptastofnunarinnar, einkum að því er varðar skyldur samkvæmt samningnum um tæknilegar viðskiptahindranir sem er hluti af samningnum um stofnun Alþjóðaviðskiptastofnunarinnar, HABA ORÐIÐ ÁSÁTT UM EFTIRFARANDI:

1. gr.

Tilgangur.

1. Tilgangurinn með þessum samningi er að auðvelda Slóveníu annars vegar og einstökum EFTA-ríkjum innan EES hins vegar að ryðja úr vegi tæknilegum viðskiptahindrunum að því er varðar iðnaðarvörur. Þessu markmiði verður best náð með því að Slóvenía samþykki og komi í framkvæmd innlendum lögum í áföngum, sem jafngilda bandalagslögum sem hafa einnig verið tekin upp í EES-samninginn.
2. Í þessum samningi er kveðið á um:
 - a) gagnkvæmt samþykki iðnaðarvara, sem eru tilgreindar í viðaukunum um gagnkvæmt samþykki iðnaðarvara, sem uppfylla nauðsynlegar kröfur til að hægt sé að markaðssetja þær á löglegan hátt hjá samningsaðila;
 - b) gagnkvæma viðurkenningu niðurstaðna samræmismats á iðnaðarvörum sem falla undir EES-löggjöf og jafngild landslög í Slóveníu, en hvort tveggja er tilgreint í viðaukunum um gagnkvæma viðurkenningu á niðurstöðum samræmismats.

2. gr.

Skilgreiningar.

Í samningi þessum er merking eftirfarandi hugtaka sem hér segir:

„EFTA-ríkin innan EES“: þeir aðilar að Fríverslunarsamtökum Evrópu sem eiga aðild að EES-samningnum, þ.e. Ísland, Liechtenstein og Norgeur.

DESIRING to conclude this Agreement providing for the application of the mutual acceptance of industrial products, which fulfil the requirements to be lawfully placed on the market in one of the Parties and of the mutual recognition of the results of conformity assessment of industrial products, which are subject to EEA legislation or Slovenian national law,

BEARING IN MIND that the relations with regard to conformity assessment between the EEA EFTA States are governed by the EEA Agreement,

BEARING IN MIND their status as Contracting Parties to the Agreement establishing the World Trade Organisation and conscious in particular of their obligations under the World Trade Organisation Agreement on Technical Barriers to Trade,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Purpose

1. The purpose of this Agreement is to facilitate the elimination by Slovenia, on the one hand, and the individual EEA EFTA States, on the other, of technical barriers to trade in respect of industrial products. The means to this end is the progressive adoption and implementation by Slovenia of national law, which is equivalent to Community law also incorporated into the EEA Agreement.
2. This Agreement provides for:
 - a) The mutual acceptance of industrial products, listed in the annexes on mutual acceptance of industrial products, which fulfil the requirements to be lawfully placed on the market in one of the Parties;
 - b) The mutual recognition of the results of conformity assessment of industrial products subject to EEA legislation and to the equivalent Slovenian national law, both listed in the annexes on mutual recognition of results of conformity assessment.

Article 2

Definitions

For the purpose of this Agreement,

“EEA EFTA States” means those members of the European Free Trade Association that are Parties to the EEA Agreement, i.e. Iceland, Liechtenstein and Norway.

„Iðnaðarvörur“: vörur eins og tilgreint er í 2. gr.¹ bókunarinnar við Evrópusamninginn um að koma á samstarfi milli Evrópubandalagsins og aðildarríkja þeirra annars vegar og lýðveldisins Slóveníu hins vegar um samræmismat og samþykki iðnaðarvara (PECA).

„EES-löggjöf“: hvers konar löggerningur eða framkvæmdarvenja Evrópubandalagsins sem hefur verið tekin upp í EES-samninginn og síðar breytt með ákvörðunum sameiginlegu EES-nefndarinnar og gildir um tiltekna aðstæður, áhættu eða flokk iðnaðarvara.

„Landslög í Slóveníu“: hvers konar löggerningur eða framkvæmdarvenja sem nota skal við innleiðingu Slóveníu á lögum bandalagsins og gildir um tiltekna aðstæður, áhættu eða flokk iðnaðarvara.

„Sameiginleg nefnd“: sameiginleg nefnd sem komið er á fót skv. 13. gr. þessa samnings. Hugtökin, sem eru notuð í þessum samningi, skulu hafa sömu merkingu og þau hafa í EES-löggjöfinni og landslögum Slóveníu.

3. gr.

Gagnkvæmt samþykki iðnaðarvara.

Þegar um er að ræða gagnkvæmt samþykki eru samningsaðilarnir sammála um að setja megi iðnaðarvörurnar, sem eru tilgreindar í viðaukunum um „gagnkvæmt samþykki iðnaðarvara“ og uppfylla nauðsynlegar kröfur til að unnt sé að markaðssetja þær á lögmætan hátt hjá samningsaðila, á markað hjá hinum samningsaðilunum án frekari takmarkana. Þetta hefur ekki áhrif á bönn eða takmarkanir á innflutning, útflutning eða umflutning vöru sem réttlætast af almennu siðgæði, allsherjarreglu eða almannaoðryggi, verndun lífs og heilsu manna eða dýra eða gróðurvernd, verndun óendurnýjanlegra, innlendra auðlinda, verndun þjóðarverðmæta, sem hafa listrænt, sögulegt eða fornfræðilegt gildi, eða vernd hugverkarréttar eða réttar á sviði iðnaðar og viðskipta, né heldur á reglur varðandi gull og silfur. Slík bönn eða takmarkanir skulu þó ekki hafa í för með sér handahófskennda mismunun eða duldar hömlur í viðskiptum milli samningsaðilanna.

“Industrial products” means products, as specified in Article 2¹ of the Protocol to the Europe Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Republic of Slovenia, of the other part, on Conformity Assessment and Acceptance of Industrial Products (PECA).

“EEA legislation” means any legal act and implementing practice of the European Community, as incorporated into the EEA Agreement and subsequently amended by decisions of the EEA Joint Committee, applicable to a particular situation, risk or category of industrial products.

“Slovenian national law” means any legal act and implementing practice by which Slovenia takes over the Community law applicable to a particular situation, risk or category of industrial products.

“Joint Committee” means the Joint Committee established under Article 13 of this Agreement. The terms used in this Agreement shall have the meaning given in EEA legislation and the Slovenian national law.

Article 3

Mutual acceptance of industrial products

The Parties agree that, for the purpose of mutual acceptance, industrial products listed in the annexes on “mutual acceptance of industrial products”, which fulfil the requirements to be lawfully placed on the market of a Party, may be placed on the market of the other Parties, without further restriction. This shall be without prejudice to prohibitions or restrictions on imports, exports or goods in transit justified on grounds of public morality, public policy or public security; the protection of health and life of humans, animals or plants; the protection of exhaustible national resources; the protection of national treasures of artistic, historic, or archaeological value or the protection of intellectual, industrial and commercial property or rules relating to gold and silver. Such prohibitions or restrictions shall not, however, constitute a means of arbitrary discrimination or a disguised restriction on trade between the Parties.

1 Í 2. gr. er vísað í 9. gr. og bókun 2 við Evrópusamninginn.

1 Article 2 refers to Article 9 and Protocol 2 of the Europe Agreement.

4. gr.

Gagnkvæm viðurkenning á niðurstöðum samræmismats.

Samningsaðilarnir eru sammála um að viðurkenna niðurstöður samræmismats sem fer fram í samræmi við EES-löggjöf eða landslög í Slóveníu sem eru tilgreind í viðaukunum um „gagnkvæma viðurkenningu á niðurstöðum samræmismats“. Samningsaðilarnir skulu hvorki krefjast þess að matið sé endurtekið né setja fram viðbótarkröfur vegna samþykkis á því samræmi.

5. gr.

Verndarskilmálar.

Ef samningsaðili kemst að þeirri niðurstöðu að iðnaðarvara, sem er markaðssett á yfirráðasvæði hans í samræmi við þennan samning og notuð á þann hátt sem fyrirhugað var, geti stofnað í hættu öryggi eða heilsu notenda eða annarra einstaklinga eða einhverjum öðrum lögmætum hagsmunum, sem eru verndaðir með lögunum sem eru tilgreind í viðaukunum, getur hann gert viðeigandi ráðstafanir til að taka slíka vöru af markaði, banna að hún sé sett á markað, tekin í notkun eða notuð eða takmarkað frjálsan flutning hennar. Í viðaukunum skal kveðið á um málsmeðferð sem beita skal í slíkum tilvikum.

6. gr.

Gildissvið.

Þegar Slóvenía samþykkir og framkvæmir frekari landslög til innleiðingar bandalagslögum sem eru einnig tekin upp í EES-samninginn geta samningsaðilarnir breytt viðaukunum eða samið um nýja í samræmi við málsmeðferðina sem mælt er fyrir um í 13. gr.

7. gr.

Uppruni.

Ákvæði þessa samnings skulu gilda um iðnaðarvörur óháð uppruna þeirra.

8. gr.

Skyldur samningsaðila að því er varðar yfirvöld þeirra og stofnanir.

1. Samningsaðilarnir skulu sjá til þess að yfirvöld í lögsögu þeirra, sem bera ábyrgð á skilvirkri framkvæmd EES-löggjafar og landslaga í Slóveníu, beiti ævinlega slíkum lögum. Enn fremur skulu þeir tryggja að þessi yfirvöld hafi, ef við á, heimild til tilkynningar, frestunar eða afturköllunar á frestun eða tilkynningu aðila til að tryggja samræmi iðnað-

Article 4

Mutual recognition of the results of conformity assessment procedures

The Parties agree to recognize the results of conformity assessment procedures carried out in accordance with EEA legislation or Slovenian national law listed in the annexes on “mutual recognition of the results of conformity assessment”. The Parties shall not require procedures to be repeated, nor shall they impose additional requirements, for the purposes of accepting that conformity.

Article 5

Safeguard clause

Where a Party finds that an industrial product placed on its territory by virtue of the present Agreement, and used in accordance with its intended use, may compromise the safety or health of users or other persons, or any other legitimate concern protected by legislation identified in the annexes, it may take appropriate measures to withdraw such a product from the market, to prohibit its placing on the market, putting into service or use, or to restrict its free movement. The annexes shall provide for the procedure to be applied in such cases.

Article 6

Extension of coverage

As Slovenia adopts and implements further national law taking over Community law, also incorporated into the EEA Agreement, the Parties may amend the annexes or conclude new ones, in accordance with the procedure laid down in Article 13.

Article 7

Origin

The provisions of this Agreement shall apply to industrial products irrespective of their origin.

Article 8

Obligation of Parties as regards their authorities and bodies

1. The Parties shall ensure that authorities under their jurisdiction, which are responsible for the effective implementation of EEA legislation and Slovenian national law shall continuously apply it. Further, they shall ensure that these authorities are able, where appropriate, to notify, suspend, remove suspension and withdraw notification of bodies, to

arvara við EES-löggjöf eða landslög Slóveníu eða til að krefjast þess að þær séu teknar af markaði.

2. Samningsaðilarnir skulu sjá til þess að aðilar, sem eru tilkynntir í lögsögu hvers og eins til að meta samræmi við kröfur EES-löggjafar eða landslaga í Slóveníu, sem eru tilgreind í viðaukunum, uppfylli ævinlega kröfur bandalagslaga eða landslaga. Enn fremur skulu þeir gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að þessir aðilar viðhaldi nauðsynlegri hæfni til að vinna þau verk sem tilkynnt hefur verið að þeir annist.
3. Samningsaðilarnir geta einungis tilkynnt aðila sem hafa verið tilkynntir samkvæmt PECA- og EES-samningnum.

9. gr.

Tilkynntir aðilar.

1. Upphaflega skulu aðilarnir, sem eru tilkynntir vegna þessa samnings, vera þeir sem eru í skrá sem Slóvenía og EFTA-ríkin innan EES hafa skipst á áður en málsmeðferð fyrir gildistöku lýkur.
2. Síðan skal eftirfarandi málsmeðferð gilda um það þegar aðilar eru tilkynntir til að meta samræmi við kröfur EES-löggjafar eða landslaga í Slóveníu sem eru tilgreind í viðaukunum:
 - a) Samningsaðili skal senda tilkynningu sína skriflega til hinna samningsaðilanna.
 - b) Að fenginni skriflegri kvittun hinna samningsaðilanna fyrir móttöku telst aðilinn vera tilkynntur aðili frá og með þeim degi og hæfur til að meta samræmi við kröfurnar sem eru tilgreindar í viðaukunum.
3. Ef samningsaðili ákveður að afturkalla tilkynningu um aðila í lögsögu sinni skal hann greina hinum samningsaðilunum frá því skriflega. Sá aðili skal hætta að meta samræmi við kröfurnar, sem eru tilgreindar í viðaukunum, eigi síðar en þann dag sem tilkynning um hann er afturkölluð. Samræmismat, sem fer fram fyrir þann dag, heldur eigi að síður gildi sínu nema sameiginlega nefndin ákveði annað.

ensure the conformity of industrial products with EEA legislation or Slovenian national law or to require their withdrawal from the market.

2. The Parties shall ensure that bodies, notified under their respective jurisdiction to assess conformity in relation to requirements of EEA legislation or Slovenian national law specified in the annexes, continuously comply with the requirements of Community or national law. Further, they shall take all necessary steps to ensure that these bodies maintain the necessary competence to carry out the tasks for which they are notified.
3. The Parties may only notify bodies notified under the PECA and EEA Agreement respectively.

Article 9

Notified bodies

1. Initially, the bodies notified for the purpose of this Agreement shall be those included in the lists, which Slovenia and the EEA EFTA States have exchanged before the completion of the procedures for entry into force.
2. Afterwards, the following procedure shall apply for the notification of bodies to assess conformity in relation to the requirements of EEA legislation or Slovenian national law specified in the annexes:
 - a) A Party shall forward its notification to the other Parties in writing.
 - b) On the acknowledgement of the other Parties, given in writing, the body will be considered as notified and as competent to assess conformity in relation to the requirements specified in the annexes from that date.
3. If a Party decides to withdraw a notified body under its jurisdiction, it shall inform the other Parties in writing. The body will cease to assess conformity in relation to the requirements specified in the annexes from the date of its withdrawal at the latest. Nevertheless, conformity assessment carried out before that date shall remain valid, unless otherwise decided by the Joint Committee.

10. gr.

Sannprófun tilkynnta aðila.

1. Hver samningsaðili getur óskað eftir því við hina samningsaðilana að þeir sannprófi, í lögsögu sinni, tæknilega hæfni tilkynnts aðila og að hann uppfylli kröfur. Slík beiðni verður að vera rökstudd til að samningsaðilinn, sem hefur tilkynnt aðilann, geti látið fara fram umbeðna sannprófun og látið hina samningsaðilana vita af því án tafar. Samningsaðilarnir geta einnig rannsakað tilkynnta aðilann sameiginlega með þátttöku viðkomandi yfirvalda. Þess vegna skulu samningsaðilarnir tryggja að tilkynntir aðilar í lögsögu þeirra sýni fullan samstarfsvilja. Samningsaðilar skulu gera allar viðeigandi ráðstafanir og beita öllum tiltækum ráðum, sem kunna að vera nauðsynleg, til að leysa hvern þann vanda sem upp kann að koma.
2. Ef ekki reynist unnt að leysa vandann á þann hátt að samningsaðilar uni því geta þeir tilkynnt formanni sameiginlegu nefndarinnar um andmæli sín og tiltekið ástæðurnar fyrir þeim. Sameiginlega nefndin getur tekið ákvörðun um viðeigandi aðgerðir.
3. Afturkalla skal tímabundið, að hluta til eða að fullu, tilkynningu um aðila og viðurkenningu á því að hann sé hæfur til að meta samræmi við kröfurnar í EES-löggjöf eða landslögum Slóveníu, sem eru tilgreind í viðaukunum, frá og með þeim degi er sameiginlegu nefndinni hefur verið tilkynnt um ágreining samningsaðilanna nema sameiginlega nefndin ákveði annað og þar til hún gerir það.

11. gr.

Upplýsingaskipti og samstarf.

1. Til að tryggja rétta og samræmda beitingu og túlkun þessa samnings skulu samningsaðilar, yfirvöld þeirra og tilkynntir aðilar:
 - a) skiptast á öllum viðkomandi upplýsingum um framkvæmd laga og venja, þ.m.t. og einkum varðandi málsmeðferð sem á að tryggja að tilkynntir aðilar fari að settum reglum;
 - b) taka þátt, eftir því sem við á, í viðkomandi kerfum fyrir upplýsingar, samræmingu og aðra skylda starfsemi samningsaðilanna;
 - c) hvetja aðila sína til samstarfs með það fyrir augum að koma á fyrirkomulagi gagnkvæmrar viðurkenningar þar sem það er valfrjálst.

Article 10

Verification of notified bodies

1. Each Party may request the other Parties to verify the technical competence and compliance of a notified body under its jurisdiction. Such request will be justified in order to allow the Party responsible for the notification to carry out the requested verification and report speedily to the other Parties. The Parties may also jointly examine the body, with the participation of the relevant authorities. To this end, the Parties shall ensure the full co-operation of bodies under their jurisdiction. The Parties shall take all appropriate steps, and use whatever available means may be necessary, with a view to resolving any problems which are detected.
2. If the problems cannot be resolved to the satisfaction of the Parties, they may notify the chair of the Joint Committee of their dissent, giving their reasons. The Joint Committee may decide on appropriate action.
3. Unless and until decided otherwise by the Joint Committee, the notification of the body and the recognition of its competence to assess conformity in relation to the requirements of EEA legislation or Slovenian national law specified in the annexes shall be suspended in part or totally from the date on which the disagreement of the Parties has been notified to the Chair of the Joint Committee.

Article 11

Exchange of information and co-operation

1. In order to ensure a correct and uniform application and interpretation of this Agreement, the Parties, their authorities and their notified bodies shall:
 - a) Exchange all relevant information concerning implementation of law and practice including, in particular, on procedure to ensure compliance of notified bodies.
 - b) Take part, as appropriate, in the relevant mechanisms of information, co-ordination and other related activities of the Parties.
 - c) Encourage their bodies to co-operate with a view to establishing mutual recognition arrangements in the voluntary sphere.

12. gr.

Þagnarskylda.

Fulltrúum, sérfræðingum og öðrum, sem koma fram fyrir hönd samningsaðilanna, ber skylda til, jafnvel eftir að þeir hætta störfum, að halda leyndum upplýsingum, sem þeir hafa fengið í tengslum við þennan samning, sem eru af því tagi að þagnarskylda gildir um þær. Óheimilt er að nota þær upplýsingar í öðrum tilgangi en þeim sem gert er ráð fyrir í þessum samningi.

13. gr.

Sameiginleg nefnd.

1. Hér með er komið á fót sameiginlegri nefnd fulltrúa samningsaðilanna. Hún skal bera ábyrgð á skilvirkri framkvæmd samningsins og koma saman hvenær sem einhver samningsaðilanna telur það nauðsynlegt.
2. Sameiginlega nefndin tekur ákvarðanir og samþykkir tilmæli sín einróma.
3. Sameiginlega nefndin setur sér starfsreglur sem skulu m.a. innihalda ákvæði um fundarboðun, skipun fundarstjóra og skipunartíma hans. Hún getur ákveðið að beina sérstökum verkefnum til sameiginlegu sérsviðshópanna sem um getur í 6. lið hér á eftir.
4. Sameiginlega nefndin getur tekið til umfjöllunar öll málefni sem tengjast rekstri þessa samnings. Einkum skal hún hafa vald til að taka ákvarðanir um eftirfarandi:
 - a) að breyta viðaukunum;
 - b) að bæta við nýjum viðaukunum;
 - c) að skipa sameiginlegan hóp eða hópá sérfræðinga til að sannprófa tæknilega hæfni tilkynnts aðila og hvort hann uppfylli kröfur;
 - d) að skiptast á upplýsingum um breytingar eða fyrirhugaðar breytingar á EES-löggjöf og landslögum Slóveníu sem um getur í viðaukunum;
 - e) að fjalla um nýjar aðferðir eða viðbótar-aðferðir við samræmismat sem hafa áhrif á sérsvið sem fjallað er um í viðauka;
 - f) að leysa úr álitamálum varðandi beitingu þessa samnings.
5. Sameiginlega nefndin, sem komið er á fót samkvæmt þessum samningi, er óháð og aðskilin frá sameiginlegu nefndinni sem hefur verið komið á fót samkvæmt fríverslunarsamningnum á milli EFTA-ríkjanna og Slóveníu.
6. Sameiginlega nefndin getur komið á fót sam-

Article 12

Confidentiality

Representatives, experts and other agents of the Parties shall be required, even after their duties have ceased, not to disclose information acquired under this Agreement, which is of the kind covered by the obligation of professional secrecy. This information may not be used for purposes other than those envisaged by this Agreement.

Article 13

Joint Committee

1. A Joint Committee consisting of the representatives of the Parties is hereby established. It shall be responsible for the effective functioning of the Agreement and shall meet whenever deemed necessary by one of the Parties.
2. The Joint Committee shall take its decisions and adopt its recommendations by consensus.
3. The Joint Committee shall determine its own rules of procedure, which shall contain, inter alia, provisions on the convening of meetings, the appointment of the Chair and the Chair's term of office. It may decide to delegate specific tasks to Joint Sectoral Groups referred to in point 6 below.
4. The Joint Committee may consider any matter related to the operation of this Agreement. In particular, it shall have the power to take decisions regarding:
 - a) amending the Annexes;
 - b) adding new Annexes;
 - c) appointing a joint team or teams of experts to verify the technical competence of a notified body and its compliance with the requirements;
 - d) exchanging information on proposed and actual modifications of the EEA legislation and Slovenian national law referred to in the Annexes;
 - e) considering new or additional conformity assessment procedures affecting a sector covered by an Annex;
 - f) resolving any questions relating to the application of this Agreement.
5. The Joint Committee established under this Agreement is independent of and separate from the Joint Committee that has been established under the Free Trade Agreement between the EFTA States and Slovenia.
6. The Joint Committee may establish Joint

eiginlegum sérsviðshópum vegna viðauka um einstök sérsvið sem í eru viðeigandi tilnefningar- og eftirlitsyfirvöld og sérfræðingar samningsaðilanna. Þessir hópar munu fjalla um sérstök málefni er varða samræmismat, samþykki iðnaðarvara og reglusetningu í tengslum við tiltekið sérsvið. Hlutverk sameiginlegu sérsviðshópanna getur falist í eftirfarandi:

- a) að kanna, að beiðni einhvers samningsaðila, sérstök vandamál sem koma upp við framkvæmd bráðabirgðaáætlana um gagnkvæma viðurkenningu og veita sameiginlegu nefndinni ráðgefandi álit um málefni sem varða alla aðila;
- b) að veita upplýsingar, að beiðni samningsaðila, um málefni sem tengjast framkvæmd og um reglur, málsmæðferð og samræmismatskerfi er varða tiltekna viðauka;
- c) að endurskoða hinar ýmsu hliðar framkvæmdar og beitingar hvers viðauka um einstök sérsvið;
- d) að athuga málefni er varða túlkun krafna í viðaukunum um einstök sérsvið og, ef við á, beina tilmælum til sameiginlegu nefndarinnar.

14. gr.

Lausn deilumála.

Hver samningsaðili getur vísað deilu um túlkun og beitingu þessa samnings til sameiginlegu nefndarinnar. Sameiginlega nefndin skal leitast við að leysa deiluna og henni skulu veittar allar upplýsingar sem geta auðveldað nákvæma rannsókn á stöðu mála með það í huga að finna viðunandi lausn. Með það að markmiði skal sameiginlega nefndin leita allra leiða til að viðhalda snurðulausri framkvæmd þessa samnings.

15. gr.

Samningar við önnur lönd.

Samningsaðilarnir koma sér saman um að geri einhver af samningsaðilunum samninga um samræmismat við land, sem er ekki aðili að þessum samningi, leggi það ekki hinum samningsaðilunum þær skyldur á herðar að samþykkja niðurstöður samræmismats sem fer fram í því þriðja landi nema um það sé ótvírætt samkomulag samningsaðilanna í sameiginlegu nefndinni.

Sectoral Groups for individual Sectoral Annexes comprising the appropriate designating and regulatory authorities and experts of the Parties. These groups will address the specific conformity assessment, acceptance of industrial products and regulatory issues related to a given sector. The responsibility of the Joint Sectoral Groups may include the following:

- a) at the request of a Party, to examine specific problems arising in the implementation of any transitional plans for mutual recognition and to give advisory opinions to the Joint Committee on issues of mutual concern;
- b) furnish information and advice on any matters relating to implementation, and on the regulations, procedures and conformity assessment system related to a particular Annex, as may be requested by a Party;
- c) review various aspects of the implementation and operation of each Sectoral Annex;
- d) consider issues of interpretation of requirements in the Sectoral Annexes, and where appropriate to make recommendations to the Joint Committee.

Article 14

Dispute settlement

Any Party may refer any dispute relating to the interpretation or application of this Agreement to the Joint Committee. The Joint Committee shall endeavour to settle the dispute, and must be supplied with any information, which may facilitate a thorough examination of the situation with a view to finding an acceptable solution. For that purpose, the Joint Committee shall consider every possible means of maintaining the smooth functioning of this Agreement.

Article 15

Agreements with other countries

The Parties agree that agreements on conformity assessment concluded by any Party with a country which is not a party to this Agreement shall not entail an obligation upon the other Parties to accept the results of conformity assessment procedures carried out in that third country, unless there is an explicit agreement between the Parties in the Joint Committee.

16. gr.
Vörsluaðili.

1. Ríkisstjórn Noregs, sem gegnir hlutverki vörsluaðila, skal tilkynna öllum ríkjum, sem hafa undirritað samning þennan, um að hún hafi fengið skjöl um fullgildingu eða staðfestingu til vörslu og um gildistöku samnings þessa. Vörsluaðilinn skal einnig láta ríkin vita um allar tilkynningar um uppsögn eða breytingar á samningnum og hvenær hann rennur út.
2. Samningur þessi er háður fullgildingu eða staðfestingu. Skjöl um fullgildingu eða staðfestingu skulu afhent vörsluaðila til varðveislu.

17. gr.
Gildistaka, breytingar og gildistími.

1. Samningur þessi öðlast gildi á fyrsta degi annars mánaðar frá því að síðasta undirritunarrikið afhendir vörsluaðila skjöl um fullgildingu eða staðfestingu.
2. Ef samningsaðili óskar eftir því að fá samningi þessum breytt skal hann greina sameiginlegu nefndinni frá því, sbr. þó a- og b-lið 4. mgr. 13. gr. Heimilt er að ákveða breytingar með skriflegri málsmeðferð ef samningsaðilarnir koma sér saman um það. Breytingarnar skulu taka gildi 30 dögum eftir að vörsluaðilinn hefur móttengið tilkynningu frá öllum samningsaðilum um að tilskilin, innlend málsmeðferð hafi farið fram.
3. Hver aðili að samningi þessum getur sagt honum upp með sex mánaða fyrirvara með skriflegri tilkynningu til vörsluaðila. Ef eitt eða fleiri EFTA-ríki innan EES segja upp samningi þessum helst samningurinn áfram í gildi milli hinna EFTA-ríkjanna innan EES annars vegar og Slóveníu hins vegar.
4. Samningur þessi fellur úr gildi þann dag er Slóvenía gerist aðili að EES-samningnum.

18. gr.
Lokaákvæði.

Samningur þessi er gerður í fjórum frumritum á ensku.

Gjört í Brussel 30. janúar 2003.

Article 16
Depositary

1. The Government of Norway, acting as Depositary, shall notify all States that have signed this Agreement of the depositing of instruments of ratification or acceptance, as well as the entry into force of this Agreement. The Depositary shall also notify the States of any notifications of termination, amendments and of the expiry of the Agreement.
2. This Agreement is subject to ratification or acceptance. The instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Depositary.

Article 17
Entry into force, amendments and duration

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the depositing of instruments of ratification or acceptance by the last of all signatory States.
2. Without prejudice to Article 13 paragraph 4 letters (a) and (b), if a Party wishes to have this Agreement amended, it shall inform the Joint Committee. Amendments may be decided by written procedure if the Parties so agree. Amendments shall enter into force 30 days after receipt by the Depositary of the notification of all Parties that the requisite internal procedures have been completed.
3. Each Party to this Agreement may withdraw therefrom with six months notice by means of a written notification to the Depositary. Should one or more EEA EFTA States withdraw from this Agreement, the Agreement will continue in force for the remaining EEA EFTA States, on the one hand, and for Slovenia, on the other.
4. This Agreement shall be repealed on the date of accession of Slovenia to the EEA Agreement.

Article 18
Final provisions

This Agreement is drawn up in four originals in the English language.

Done in Brussels, 30 January 2003.

VIÐAUKAR UM GAGNKVÆMA VIÐUR- KENNINGU Á NIÐURSTÖÐUM SAMRÆMISMATS

Efnisyfirlit

1. Rafmagnsöryggi
2. Rafsegulviðssamhæfi
3. Vélar
4. Gastæki

Viðauki um gagnkvæma viðurkenningu á niðurstöðum samræmismats:

RAFMAGNSÖRYGGI

I. ÞÁTTUR EES-löggjöf og landslög í Slóveníu.

EES-löggjöf:

EES-samningurinn, 1. liður X. kafla II. við-
auka:

Tilskipun ráðsins 73/23/EEC frá 19. febr-
úar 1973 um samhæfingu laga aðildarríkj-
anna um rafföng sem notuð eru innan
ákveðinna spennumarka (Stjtið. EB L 77,
26.3.1973, bls. 29) eins og henni var síð-
ast breytt með tilskipun 93/68/EEC frá
22. júlí 1993 (Stjtið. EB L 220, 30.8.
1993, bls. 1).

Landslög í Slóveníu:

Fyrirmæli um rafföng sem notuð eru innan
ákveðinna spennumarka (Uradni-skrá RS, št.
53/00, str. 7013 í št. 27/02, str. 2245).

II. ÞÁTTUR Tilkynningaryfirvöld.

EFTA-ríkin innan EES:

- Ísland:
Iðnaðar- og viðskiptaráðuneyti
- Liechtenstein:
Ríkisstjórn furstadæmisins Liechtenstein²
(Die Regierung des Fürstentums
Liechtenstein)
- Noregur:
Ráðuneyti stjórnsýslu og vinnumála
(Arbeids- og administrasjonsdeparte-

² Ríkisstjórn furstadæmisins Liechtenstein er heimilt að
útfelna sérstakar, innlendar stjórnsýslustofnanir til að
tilfelna tilkynnta aðila síðar.

ANNEXES ON MUTUAL RECOGNITION OF RESULTS OF CONFORMITY ASSESSMENT

Table of contents

1. Electrical Safety
2. Electromagnetic Compatibility
3. Machinery
4. Gas Appliances

Annex on Mutual Recognition of results of Conformity Assessment:

ELECTRICAL SAFETY

SECTION I EEA Legislation and Slovenian National Law

EEA Legislation:

EEA Agreement, Annex II, Chapter X, point
1:

Council Directive 73/23/EEC of 19
February 1973 on the approximation of
the laws of the Member States relating to
electrical equipment designed for use
within certain voltage limits (OJ L 77,
26.03.1973, p. 29), as last amended by
Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ
L 220, 30.8.1993, p. 1).

Slovenian National Law:

Order on Electrical Equipment designed for
use within certain Voltage Limits (Uradni list
RS, št. 53/00, str. 7013 in št. 27/02, str. 2245).

SECTION II Notifying Authorities

EEA EFTA States:

- Iceland:
Iðnaðar- og viðskiptaráðuneyti (Ministry
of Industry and Commerce)
- Liechtenstein:
Die Regierung des Fürstentums Liech-
tenstein² (The Government of Liechten-
stein)
- Norway:
Arbeids- og administrasjonsdeparte-
mentet (Ministry for Labour and Gov-

² The Government of the Principality of Liechtenstein is
entitled to appoint appropriate specific national ad-
ministration bodies as designators of notified bodies at a
future date.

mentet), samgönguráðuneyti (Samferdselsdepartementet)

Slóvenía:

Ráðuneyti efnahagsmála (Ministrstvo za gospodarstvo)

III. ÞÁTTUR Tilkynntir aðilar.

EFTA-ríkin innan EES:

Aðilar sem EFTA-ríkin innan EES hafa tilkynnt í samræmi við EES-löggjöf, sem um getur í I. þætti, og Slóveníu er tilkynnt um í samræmi við 9. gr. þessa samnings.

Slóvenía:

Aðilar sem Slóvenía hefur veitt heimild í samræmi við landslög í Slóveníu, sem um getur í I. þætti, og EFTA-ríkjunum innan EES er tilkynnt um í samræmi við 9. gr. þessa samnings.

IV. ÞÁTTUR Sérstakt fyrirkomulag.

Verndarskilmálar.

A. Verndarskilmáli varðandi iðnaðarvörur.

1. Ef samningsaðili hefur gert ráðstöfun með það fyrir augum að synja um frjálsan aðgang að mörkuðum sínum fyrir CE-merktar iðnaðarvörur sem falla undir þennan viðauka skal hann þegar í stað greina hinum samningsaðilunum frá því og tilgreina ástæðurnar fyrir ákvörðun sinni og hvernig það hefur verið metið að þær standist ekki kröfur.
2. Samningsaðilarnir skulu fjalla um málið og þau sönnunargögn sem þeir fá vitneskju um og tilkynna hver öðrum um niðurstöður rannsókna sinna.
3. Verði samningsaðilarnir sammála um það skulu þeir gera viðeigandi ráðstafanir til að tryggja að slík vara verði ekki sett á markaðinn.
4. Verði þeir ekki sammála um niðurstöður slíkra rannsókna skal málinu vísað til sameiginlegu nefndarinnar sem getur ákveðið að leita eftir sérfræðilíti.
5. Komist sameiginlega nefndin að þeirri niðurstöðu að ráðstöfunin:
 - (a) sé óréttmæt, skal innlent yfirvald samningsaðilans, sem hefur gert ráðstöfunina, afturkalla hana;

ernment Administration), Samferdselsdepartementet (Ministry of Transport and Communications)

Slovenia:

Ministrstvo za gospodarstvo (Ministry of the Economy)

SECTION III Notified Bodies

EEA EFTA States:

Bodies which have been notified by the EEA EFTA States in accordance with the EEA legislation of Section I and notified to Slovenia in accordance with Article 9 of this Agreement.

Slovenia:

Bodies which have been authorised by Slovenia in accordance with the Slovenian national law of Section I and notified to the EEA EFTA States in accordance with Article 9 of this Agreement.

SECTION IV Specific Arrangements

Safeguard Clauses

A. Safeguard clause relating to industrial products

1. Where a Party has taken a measure to deny free access to its market for industrial products bearing the CE marking, subject to this Annex, it shall immediately inform the other Parties, indicating the reasons for its decision and how non-compliance has been assessed.
2. The Parties shall consider the matter and the evidence brought to their knowledge, and shall report to each other the results of their investigations.
3. In case of agreement, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.
4. In case of disagreement on the outcome of such investigations the matter shall be forwarded to the Joint Committee who may decide to have an expertise carried out.
5. Where the Joint Committee finds that the measure is:
 - (a) unjustified, the national authority of the Party who has taken the measure shall withdraw it;

- (b) sé réttmæt, skulu samningsaðilarnir gera viðeigandi ráðstafanir til að tryggja að slík vara verði ekki sett á markaðinn.

B. Verndarskilmáli varðandi samhæfða staðla.

Ef samningsaðili telur að samhæfður staðall, sem vísað er til í lögnum sem eru tilgreind í þessum viðauka, uppfylli ekki grunnkröfur þeirrar löggjafar skal hann greina sameiginlegu nefndinni frá því og tilgreina ástæðurnar.

- (b) justified, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.

B. Safeguard clause relating to harmonised standards

Where one of the Parties considers that a harmonised standard referred to in the legislation defined in this Annex does not meet the essential requirements of such legislation, it shall inform the Joint Committee giving the reasons thereof.

Viðauki um gagnkvæma viðurkenningu á niðurstöðum samræmismats:

RAFSEGULSVIÐSSAMHÆFI

I. ÞÁTTUR

EES-löggjöf og landslög í Slóveníu.

EES-löggjöf:

EES-samningurinn, 6. liður X. kafla II. viðauka:

Tilskipun ráðsins 89/336/EEC frá 3. maí 1989 um samræmingu laga aðildarríkja um rafsegulsviðssamhæfi (Stjtið. EB L 139, 23.5.1989, bls. 19) eins og henni var síðast breytt með tilskipun ráðsins 93/68/EEC frá 22. júlí 1993 (Stjtið. EB L 220, 30.8.1993, bls. 1).

Landslög í Slóveníu:

Fjarskiptalög (Uradni-skrá RS, št. 30/01, str. 3208) og reglugerð um rafsegulsviðssamhæfi (Uradni-skrá RS, št. 84/01, str. 8498 í 32/02, str. 2875).

II. ÞÁTTUR

Tilkynningarfirvöld.

EFTA-ríkin innan EES:

- Ísland:
Iðnaðar- og viðskiptaráðuneyti
- Liechtenstein:
Ríkisstjórn Fürstadæmisins Liechtenstein² (Die Regierung des Fürstentums Liechtenstein)
- Noregur:
Ráðuneyti stjórnarsýslu og vinnumála (Arbeids- og administrasjonsdeparte-

² Ríkisstjórn fürstadæmisins Liechtenstein er heimilt að útfæra sérstakar, innlendir stjórnarsýslustofnanir til að tilnefna tilkynnta aðila síðar.

Annex on Mutual Recognition of results of Conformity Assessment:

ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

SECTION I

EEA Legislation and Slovenian National Law

EEA Legislation:

EEA Agreement, Annex II, Chapter X, point 6:

Council Directive 89/336/EEC of 3 May 1989 on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (OJ L 139, 23.05.1989, p. 19) as last amended by Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ L 220, 30.8.1993, p.1).

Slovenian National Law:

Law on Telecommunications (Uradni list RS, št. 30/01, str. 3208) and Regulation on Electromagnetic Compatibility (EMC) (Uradni list RS, št. 84/01, str. 8498 in 32/02, str. 2875).

SECTION II

Notifying Authorities

EEA EFTA States:

- Iceland:
Iðnaðar- og viðskiptaráðuneyti (Ministry of Industry and Commerce)
- Liechtenstein:
Die Regierung des Fürstentums Liechtenstein² (The Government of Liechtenstein)
- Norway:
Arbeids- og administrasjonsdepartementet (Ministry of Labour and

² The Government of the Principality of Liechtenstein is entitled to appoint appropriate specific national administration bodies as designators of notified bodies at a future date.

mentet), samgönguráðuneyti (Samferds-
selsdepartementet)

Slóvenía:

Ráðuneyti efnahagsmála (Ministrstvo za gos-
podarstvo)

III. ÞÁTTUR

Tilkynntir aðilar.

EFTA-ríkin innan EES:

Aðilar sem EFTA-ríkin innan EES hafa til-
kynnt í samræmi við EES-löggjöf, sem um
getur í I. þætti, og Slóveníu er tilkynnt um í
samræmi við 9. gr. þessa samnings.

Slóvenía:

Aðilar sem Slóvenía hefur veitt heimild í
samræmi við landslög í Slóveníu, sem um
getur í I. þætti, og EFTA-ríkjunum innan EES
er tilkynnt um í samræmi við 9. gr. þessa
samnings.

IV. ÞÁTTUR

Sérstakt fyrirkomulag.

Verndarskilmálar.

A. Verndarskilmáli varðandi iðnaðarvörur.

1. Ef samningsaðili hefur gert ráðstöfun með
það fyrir augum að synja um frjálsan aðgang
að mörkuðum sínum fyrir CE-merktar iðnað-
arvörur sem falla undir þennan viðauka skal
hann þegar í stað greina hinum samningsað-
ilunum frá því og tilgreina ástæðurnar fyrir
ákvörðun sinni og hvernig það hefur verið
metið að þær standist ekki kröfur.
2. Samningsaðilarnir skulu fjalla um málið og
þau sönnunargögn sem þeir fá vitneskju um
og tilkynna hver öðrum um niðurstöður rann-
sóknar sinnar.
3. Verði samningsaðilarnir sammála um það
skulu þeir gera viðeigandi ráðstafanir til að
tryggja að slík vara verði ekki sett á markað-
inn.
4. Verði þeir ekki sammála um niðurstöður
slíkra rannsókna skal málinu vísað til sameig-
inlegu nefndarinnar sem getur ákveðið að
leita eftir sérfræðialíti.
5. Komist sameiginlega nefndin að þeirri niður-
stöðu að ráðstöfunin:
(a) sé óréttmæt, skal innlent yfirvald samn-
ingsaðilans, sem hefur gert ráðstöfunina,
afturkalla hana;

Government Administration), Samferds-
selsdepartementet (Ministry of Transport
and Communications)

Slovenia:

Ministrstvo za gospodarstvo (Ministry of the
Economy)

SECTION III

Notified Bodies

EEA EFTA States:

Bodies which have been notified by the EEA
EFTA States in accordance with the EEA
legislation of Section I and notified to
Slovenia in accordance with Article 9 of this
Agreement.

Slovenia:

Bodies which have been authorised by
Slovenia in accordance with the Slovenian
national law of Section I and notified to the
EEA EFTA States in accordance with Article
9 of this Agreement.

SECTION IV

Specific Arrangements

Safeguard Clauses

A. Safeguard clause relating to industrial products

1. Where a Party has taken a measure to deny
free access to its market for industrial prod-
ucts bearing the CE marking, subject to this
Annex, it shall immediately inform the other
Party, indicating the reasons for its decision
and how non compliance has been assessed.
2. The Parties shall consider the matter and the
evidence brought to their knowledge, and
shall report to each other the results of their
investigations.
3. In case of agreement, the Parties shall take
appropriate measures to ensure that such
products are not placed on the market.
4. In case of disagreement on the outcome of
such investigations the matter shall be for-
warded to the Joint Committee who may
decide to have an expertise carried out.
5. Where the Joint Committee finds that the
measure is:
(a) unjustified, the national authority of the
Party who has taken the measure shall
withdraw it;

- (b) sé réttmæt, skulu samningsaðilarnir gera viðeigandi ráðstafanir til að tryggja að slík vara verði ekki sett á markaðinn.

B. Verndarskilmáli varðandi samhæfða staðla.

Ef samningsaðili telur að samhæfður staðall, sem vísað er til í lögunum sem eru tilgreind í þessum viðauka, uppfylli ekki grunnkröfur þeirrar löggjafar skal hann greina sameiginlegu nefndinni frá því og tilgreina ástæðurnar.

- (b) justified, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.

B. Safeguard clause relating to harmonised standards

Where one of the Parties considers that a harmonised standard referred to in the legislation defined in this Annex does not meet the essential requirements of such legislation, it shall inform the Joint Committee giving the reasons thereof.

Viðauki um gagnkvæma viðurkenningu á niðurstöðum samræmismats:

VÉLAR

I. ÞÁTTUR

EES-löggjöf og landslög í Slóveníu.

EES-löggjöf:

EES-samningurinn, 1. liður XXIV. kafla II. viðauka:

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/37/EB frá 22. júní 1998 um samræmingu laga aðildarríkjanna um vélar (Stjtið. EB L 207, 23.7.1998, bls. 1) eins og henni var síðast breytt með tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/79/EB frá 27. október 1998 (Stjtið. EB L 331, 7.12.1998, bls. 1).

Landslög í Slóveníu:

Fyrirmæli um öryggi véla (Uradni-skrá RS, št. 52/00, str. 6955 í št. 57/00, str. 7519).

II. ÞÁTTUR

Tilkynningaryfirvöld.

EFTA-ríkin innan EES:

- Ísland:
Félagsmálaráðuneytið
- Liechtenstein:
Ríkisstjórn furstadæmisins Liechtenstein² (Die Regierung des Fürstentums Liechtenstein)
- Noregur:
Ráðuneyti stjórnsýslu og vinnumála (Arbeids- og administrasjonsdepartementet)

2 Ríkisstjórn furstadæmisins Liechtenstein er heimilt að útnefna sérstakar, innlendar stjórnsýslustofnanir til að tilnefna tilkynnta aðila síðar.

Annex on Mutual Recognition of results of Conformity Assessment:

MACHINERY

SECTION I

EEA Legislation and Slovenian National Law

EEA Legislation:

EEA Agreement, Annex II, Chapter XXIV, point 1:

European Parliament and Council Directive 98/37/EC of 22 June 1998 on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery (OJ L 207, 23.07.1998, p.1), as last amended by European Parliament and Council Directive 98/79/EC of 27 October 1998 (OJ L 331, 07.12.1998, p.1).

Slovenian National Law:

Order on machinery safety (Uradni list RS, št. 52/00, str. 6955 in št. 57/00, str. 7519).

SECTION II

Notifying Authorities

EEA EFTA States:

- Iceland:
Félagsmálaráðuneytið (Ministry of Social Affairs)
- Liechtenstein:
Die Regierung des Fürstentums Liechtenstein² (The Government of Liechtenstein)
- Norway:
Arbeids- og administrasjonsdepartementet (Ministry of Labour and Government Administration)

2 The Government of the Principality of Liechtenstein is entitled to appoint appropriate specific national administration bodies as designators of notified bodies at a future date.

Slóvenía:

Ráðuneyti efnahagsmála (Ministrstvo za gospodarstvo)

III. ÞÁTTUR
Tilkynntir aðilar.

EFTA-ríkin innan EES:

Aðilar sem EFTA-ríkin innan EES hafa tilkynnt í samræmi við EES-löggjöf, sem um getur í I. þætti, og Slóveníu er tilkynnt um í samræmi við 9. gr. þessa samnings.

Slóvenía:

Aðilar sem Slóvenía hefur veitt heimild í samræmi við landslög í Slóveníu, sem um getur í I. þætti, og EFTA-ríkjunum innan EES er tilkynnt um í samræmi við 9. gr. þessa samnings.

IV. ÞÁTTUR
Sérstakt fyrirkomulag.

Verndarskilmálar.**A. Verndarskilmáli varðandi iðnaðarvörur.**

1. Ef samningsaðili hefur gert ráðstöfun með það fyrir augum að synja um frjálstan aðgang að mörkuðum sínum fyrir CE-merktar iðnaðarvörur sem falla undir þennan viðauka skal hann þegar í stað greina hinum samningsaðilunum frá því og tilgreina ástæðurnar fyrir ákvörðun sinni og hvernig það hefur verið metið að þær standist ekki kröfur.
2. Samningsaðilarnir skulu fjalla um málið og þau sönnunargögn sem þeir fá vitneskju um og tilkynna hver öðrum um niðurstöður rannsókna sinna.
3. Verði samningsaðilarnir sammála um það skulu þeir gera viðeigandi ráðstafanir til að tryggja að slík vara verði ekki sett á markaðinn.
4. Verði þeir ekki sammála um niðurstöður slíkra rannsókna skal málinu vísað til sameiginlegu nefndarinnar sem getur ákveðið að leita eftir sérfræðialíti.
5. Komist sameiginlega nefndin að þeirri niðurstöðu að ráðstöfunin:
 - (a) sé óréttmæt, skal innlent yfirvald samningsaðilans, sem hefur gert ráðstöfunina, afturkalla hana;
 - (b) sé réttmæt, skulu samningsaðilarnir gera viðeigandi ráðstafanir til að tryggja að slík vara verði ekki sett á markaðinn.

Slovenia:

Ministrstvo za gospodarstvo (Ministry of the Economy)

SECTION III
Notified Bodies

EEA EFTA States:

Bodies which have been notified by the EEA EFTA States in accordance with the EEA legislation of Section I and notified to Slovenia in accordance with Article 9 of this Agreement.

Slovenia:

Bodies which have been designated by Slovenia in accordance with the Slovenian national law of Section I and notified to the EEA EFTA States in accordance with Article 9 of this Agreement.

SECTION IV
Specific Arrangements

Safeguard Clauses**A. Safeguard clause relating to industrial products**

1. Where a Party has taken a measure to deny free access to its market for industrial products bearing the CE marking, subject to this Annex, it shall immediately inform the other Party, indicating the reasons for its decision and how non-compliance has been assessed.
2. The Parties shall consider the matter and the evidence brought to their knowledge, and shall report to each other the results of its investigations.
3. In case of agreement, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.
4. In case of disagreement on the outcome of such investigations the matter shall be forwarded to the Joint Committee who may decide to have an expertise carried out.
5. Where the Joint Committee finds that the measure is:
 - (a) unjustified, the national authority of the Party who has taken the measure shall withdraw it;
 - (b) justified, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.

B. Verndarskilmáli varðandi samhæfða staðla.

Ef samningsaðili telur að samhæfður staðall, sem vísað er til í lögunum sem eru tilgreind í þessum viðauka, uppfylli ekki grunnkröfur þeirrar löggjafar skal hann greina sameiginlegu nefndinni frá því og tilgreina ástæðurnar.

B. Safeguard clause relating to harmonised standards

Where one of the Parties considers that a harmonised standard referred to in the legislation defined in this Annex does not meet the essential requirements of such legislation, it shall inform the Joint Committee giving the reasons thereof.

Viðauki um gagnkvæma viðurkenningu á niðurstöðum samræmismats:**Annex on Mutual Recognition of results of Conformity Assessment:****GASTÆKI****GAS APPLIANCES****I. ÞÁTTUR****SECTION I****EES-löggjöf og landslög í Slóveníu.****EEA Legislation and Slovenian National Law****EES-löggjöf:****EEA Legislation:**

EES-samningurinn, 2. liður V. kafla II. viðauka:

EEA Agreement, Annex II, Chapter V, point 2:

Tilskipun ráðsins 90/396/EBE frá 29. júní 1990 um samræmingu laga aðildarríkanna varðandi tæki sem brenna gasi (Stjtið. EB L 196, 26.7.1990, bls. 15) eins og henni var síðast breytt með tilskipun ráðsins 93/68/EBE frá 22. júlí 1993 (Stjtið. EB L 220, 30.8.1993, bls. 1).

Council Directive 90/396/EEC of 29 June 1990 on the approximation of the laws of the Member States relating to appliances burning gaseous fuels (OJ L 196, 26.07.1990, p. 15), as last amended by Council Directive 93/68/EEC of 22 July 1993 (OJ L 220, 30.08.1993, p. 1).

Landslög í Slóveníu:**Slovenian National Law:**

Fyrirmæli um gastæki (Uradni-skrá RS, št. 105/00, str. 11151 í št. 28/02, str. 2302).

Gas Appliances Order (Uradni list RS, št. 105/00, str. 11151, in št. 28/02, str. 2302).

II. ÞÁTTUR**SECTION II****Tilkynningaryfirvöld.****Notifying Authorities****EFTA-ríkin innan EES:****EEA EFTA States:**

- Ísland:
Félagsmálaráðuneytið
- Liechtenstein:
Ríkisstjórn furstadæmisins Liechtenstein² (Die Regierung des Fürstentums Liechtenstein)
- Noregur:
Ráðuneyti stjórnssýslu og vinnumála (Arbeids- og administrasjonsdepartementet)

- Iceland:
Félagsmálaráðuneytið (Ministry of Social Affairs)
- Liechtenstein:
Die Regierung des Fürstentums Liechtenstein² (The Government of Liechtenstein)
- Norway:
Arbeids- og administrasjonsdepartementet (Ministry of Labour and Government Administration)

Slóveníu:**Slovenia:**

Ráðuneyti efnahagsmála (Ministrstvo za gospodarstvo)

Ministrstvo za gospodarstvo (Ministry of the Economy)

2 Ríkisstjórn furstadæmisins Liechtenstein er heimilt að útnefna sérstakar, innlendar stjórnssýslustofnanir til að tilnefna tilkynnta aðila síðar.

2 The Government of the Principality of Liechtenstein is entitled to appoint appropriate specific national administration bodies as designators of notified bodies at a future date.

III. ÞÁTTUR Tilkynntir aðilar.

EFTA-ríkin innan EES:

Aðilar sem EFTA-ríkin innan EES hafa tilkynnt í samræmi við EES-löggjöf, sem um getur í I. þætti, og Slóveníu er tilkynnt um í samræmi við 9. gr. þessa samnings.

Slóvenía:

Aðilar sem Slóvenía hefur veitt heimild í samræmi við landslög í Slóveníu, sem um getur í I. þætti, og EFTA-ríkjunum innan EES er tilkynnt um í samræmi við 9. gr. þessa samnings.

IV. ÞÁTTUR Sérstakt fyrirkomulag.

Verndarskilmálar.

A. Verndarskilmáli varðandi iðnaðarvörur.

1. Ef samningsaðili hefur gert ráðstöfun með það fyrir augum að synja um frjálsan aðgang að mörkuðum sínum fyrir CE-merktar iðnaðarvörur sem falla undir þennan viðauka skal hann þegar í stað greina hinum samningsaðilunum frá því og tilgreina ástæðurnar fyrir ákvörðun sinni og hvernig það hefur verið metið að vörurnar standist ekki kröfur.
2. Samningsaðilarnir skulu fjalla um málið og þau sönnunargögn sem þeir fá vitneskju um og tilkynna hver öðrum um niðurstöður rannsóknar sinnar.
3. Verði samningsaðilarnir sammála um það skulu þeir gera viðeigandi ráðstafanir til að tryggja að slík vara verði ekki sett á markaðinn.
4. Verði þeir ekki sammála um niðurstöður slíkra rannsókna skal málinu vísað til sameiginlegu nefndarinnar sem getur ákveðið að leita eftir sérfræðiáliti.
5. Komist sameiginlega nefndin að þeirri niðurstöðu að ráðstöfunin:
 - a) sé óréttmæt, skal innlent yfirvald samningsaðilans, sem hefur gert ráðstöfunina, afturkalla hana;
 - b) sé réttmæt, skulu samningsaðilarnir gera viðeigandi ráðstafanir til að tryggja að slík vara verði ekki sett á markaðinn.

B. Verndarskilmáli varðandi samhæfða staðla.

Ef samningsaðili telur að samhæfður staðall, sem vísað er til í lögnum sem eru tilgreind í

SECTION III Notified Bodies

EEA EFTA States:

Bodies which have been notified by the EEA EFTA States in accordance with the EEA legislation of Section I and notified to Slovenia in accordance with Article 9 of this Agreement.

Slovenia:

Bodies which have been designated by Slovenia in accordance with the Slovenian national law of Section I and notified to the EEA EFTA States in accordance with Article 9 of this Agreement.

SECTION IV Specific Arrangements

Safeguard Clauses

A. Safeguard clause relating to industrial products

1. Where a Party has taken a measure to deny free access to its market for industrial products bearing the CE marking, subject to the present annex, it shall immediately inform the other Party, indicating the reasons for its decision and how non-compliance has been assessed.
2. The Parties shall consider the matter and the evidence brought to their knowledge and shall report to each other the results of their investigations.
3. In case of agreement, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.
4. In case of disagreement on the outcome of such investigations the matter shall be forwarded to the Joint Committee who may decide to have an expertise carried out.
5. Where the Joint Committee finds that the measure is:
 - a) unjustified, the national authority of the Party who has taken the measure shall withdraw it;
 - b) justified, the Parties shall take appropriate measures to ensure that such products are not placed on the market.

B. Safeguard clause relating to harmonised standards

Where one of the Parties considers that a harmonised standard referred to in the legisla-

Þessum viðauka, uppfylli ekki grunnkröfur þeirrar löggjafar skal hann greina sameiginlegu nefndinni frá því og tilgreina ástæðurnar.

tion defined in the present annex does not meet the essential requirements of such legislation, it shall inform the Joint Committee giving the reasons thereof.

AUGLÝSING

um samning á sviði refsiréttar um spillingu.

Hinn 11. febrúar 2004 var aðalframkvæmdastjóra Evrópuráðsins afhent fullgildingarskjal Íslands vegna samnings á sviði refsiréttar um spillingu sem gerður var í Strassborg 27. janúar 1999. Alþingi hafði með ályktun 2. desember 2003 heimilað ríkisstjórninni að fullgilda samninginn. Samningurinn öðlast gildi að því er Ísland varðar 1. júní 2004.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 2. mars 2004.

Halldór Ásgrímsson.

Gunnar Snorri Gunnarsson.